

# PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 811

Katalin Varga / Katalin Varga

Režie: Peter Strickland  
Romania, United Kingdom,  
Hungary, 2008, 84 min.

Poté, co se provalí dávné tajemství, musí Katalin spolu se synkem Orbánem opustit domov a vydat se na bolestnou cestu do míst, která jsou pro ni spojena s hrůzným zážitkem. Putování přes transylvánské Karpaty vyústí v téměř anticou tragédii.

After a long-kept secret is discovered, Katalin and her small son Orbán have to abandon their home and set out on a painful journey to a place where Katalin had a terrible experience years before. Their journey across the Transylvanian Carpathians almost develops into a classical tragedy.

9:30

Malý sál 821

Ren / Život na cestě

Režie: Zhang Leitao  
China, 2009, 90 min.

Snímek svým důrazem na násilí, drogy, sex, morální deziluzi a sociální mizérii náleží mezi exploatační filmy, které apelaativně reflektují překotné změny v Číně.

Emphasizing violence, drugs, sex, moral disenchantment, and social misery, the movie ranks as an exploitation film reflecting the precipitous changes happening in China today.

10:00

Divadlo Husovka 8H1

Colorfield Variations / Variace v barevném poli

Režie: various directors / různé režiséři  
USA, Germany, Austria, Netherlands,  
United Kingdom, Japan, 2007, 72 min.

Experimentální krátké filmy, abstraktní videoklipy. Neuvěřitelná dobrodružství barvy v prostoru a času podle tvůrců ze scény abstraktních beatů, digitálního minimalismu a ambientu.

Experimental short films, abstract video clips. Incredible adventures in colour, time and space as experienced by artists on the abstract beat, digital minimalist and ambient scenes.

10:00

Espace Dorleans 8E1

Cold Souls / Duše Paula Giamattiho

Režie: Sophie Barthes  
USA, 2008, 101 min.

Melancholická komedie debutující Sophie Barthesové představuje Paula Giamattiho coby newyorského divadelního herce, který se rozhodne čelit blížícímu se nervovému zhroutilí extrakcí a zmrazením vlastní duše.

A melancholic comedy by debuting Sophie Barthes which presents Paul Giamatti as a New York stage actor who decides to confront his approaching nervous breakdown by having his soul extracted and deep-frozen.

10:00

Kino Čas 8C2

Máj / Máj

Režie: F. A. Brabec  
Czech Republic, 2008, 74 min.

Po divácky úspěšné adaptaci Erbenových balad Kytice se režisér a kameraman F. A. Brabec ujal adaptace dalšího klasického skvostu české literatury – romantické básně Karla Hynka Máchy.

After the commercially successful film adaptation of K. J. Erben's ballad collection Wild Flowers, director and cameraman F. A. Brabec chose to adapt another classic gem of Czech literature – the romantic epic poem by Karel Hynek Mácha.

10:00

Kino Panasonic 8K1

Supermen of Malegaon / Supermani z Malegaonu

Režie: Faiza Ahmad Khan  
India, Singapore, South Korea, Japan,  
2008, 52 min.

Dokument vypráví o skupině filmových amatérů, která v malém městečku v zapadlém koutě Indie natáčí pro své potěšení parodie filmových hitů. V natáčení hledají únik ze světa náboženského napětí a ekonomických problémů.

A documentary tells of a group of film amateurs who, in a small town in

a forgotten corner of India, like to shoot parodies of blockbusters for their own amusement. Filmmaking helps them escape from a world of religious tensions and economic hardships.

10:00

Kongresový sál 832

Nord / Na sever

Režie: Rune Denstad Langlo  
Norway, 2008, 78 min.

„Anti-depresivní off-road movie“ o cestě smolařského tloušťka Jomara na sněžném skútru napříč nádhernou arktickou krajinou. Jomar se například naučí, jak se opít s pomocí tamponu nacučeného alkoholem, který se přilepí na vyholené místo na lebce, jak vyhrát nad sněžnou slepotou, ale především jak přemoci sebe sama a přiblížit se životní realitě.

An „anti-depressive off-road movie“ about a snowmobile journey undertaken by hapless Jomar across the gorgeous arctic landscape. Along the way, Jomar learns how to get drunk via an alcohol-soaked tampon taped to a shaved spot on his skull, how to overcome snow blindness, and above all how to conquer himself in order to get back to reality.

10:30

Lázně III 8L1

Odnáždý v provincii / Tenkrát v provincii

Režie: Katya Shagalova  
Russia, 2008, 106 min.

Televizní celebrita Nastya se po rodinném skandálu uchýlí k sestře Věře do provinčního města. Brutální místní poměry a problematické Věřino manželství jí odhalují realitu, v níž se jen stěží orientuje.

Following a family scandal, television celebrity Nastya seeks refuge with her sister Vera who lives in a provincial town. The brutal conditions of the place and the problems in Vera's marriage show her a world for which she is ill prepared.

10:30

Pupp 8P1

Tutta la vita davanti / Celý život před sebou

Režie: Paolo Virzi  
Italy, 2008, 117 min.

Marta právě dokončila vysokou školu a čeká ji budoucnost mnoha jejích vrstevníků: příležitostná zaměstnání na dobu určitou. Když přijme nabídku pracovat v telefonní centrále firmy prodávající přístroje na filtrování vody, octne se ve světě propracovaného systému podněcování pracovních výkonů, řevnivosti a strachu ze ztráty místa.

Marta has just finished university and the future that awaits her awaits many of her peers: occasional work of finite length. When she accepts a job working in the call center of a company that sells water filtration units, she finds herself confronted with a refined system for stimulating job performance, rivalry, and the fear of losing one's position.

10:30

Richmond 8R1

Nurse.Fighter.Boy / Ošetřovatelka.Bojovník.Chlapec

Režie: Charles Officer  
Canada, 2008, 93 min.

Během jediného týdne na konci léta se protne osud Jude, zdravotní sestry, která žije sama se synem Cíelem, a bývalého boxera Silence, jenž se snaží vydělat si na živobytí soupeřením v nelegálních zápasech.

Over the course of a week at the end of summer three lives intertwine: Jude is a nurse and a single mother of a 12-year-old boy named Ciel. Silence is a former boxer who competes in illegal matches in order to make ends meet.

11:00

Karlovarské městské divadlo 8D1

L'homme blessé / Poraněný člověk

Režie: Patrice Chéreau  
France, 1983, 109 min.

Osmnáctiletý Henri náhodou potká na záchodcích pařížského nádraží zkušeného Jeana, brutálního sebenávistného pasáka, a okouzlení z nečekávaného politiku ho dovede až k tragédii.

18-year-old Henri comes across the experienced Jean, a brutal self-loathing pimp, in the men's toilets of a Paris railway station. His enchantment with an unexpected kiss sets him on a path towards his own tragedy.

11:30

Velký sál 812

Einaym pkuhot / Široce otevřené oči

Režie: Haim Tabakman  
Israel, France, Germany, 2009, 91 min.

Šťastně ženatý řezník Aaron se jednoho dne bezhlavě zamiluje do svého nového pomocníka, a poruší tak všechna pravidla, jimiž se jeho život dosud řídil.

Happily married butcher Aaron one day falls head over heels in love with his male assistant, thereby breaking all the rules which have governed his life up until now.

12:30

Kino Čas 8C4

Tobruk / Tobruk

Režie: Václav Marhoul  
Czech Republic,  
Slovak Republic, 2008, 102 min.

Podzim 1941. Vojáci 11. východního československého praporu jsou převeleni do severoafrického Tobruku, aby ho po boku spojeneckých divizí hájili proti nepřátelské přesile. Ohrožení nepředstavuje jen vsudypřítomná smrt, ale i zhavě pěklo africké pouště.

Autumn 1941. The Czechoslovak 11th Infantry Battalion (East) is sent to the North African town of Tobruk; their task is to join the allied divisions in defending the seaport against superior enemy forces. The men are under constant threat not only from an enemy fire, but also from the blistering heat of the African desert.

12:30

Kinosál B 852

Gyumri / Gyumri

Režie: Jana Ševčíková  
Czech Republic, 2008, 68 min.

V prosinci 1988 zahynuly v arménském městě Gyumri při zemětřesení tisíce lidí, z nichž byla více než třetina dětí – truchlící rodiče na to reagovali tím, že začali dávat nově narozeným dětem jména po zemřelých sourozencích.

In December 1988 thousands died in the earthquake that struck Gyumri, Armenia. More than a third of the victims were children and their devastated parents reacted by naming their newborn kids after the sons and daughters they had lost.

12:30

Malý sál 823

Libáš jako Bůh / Libáš jako Bůh

Režie: Marie Poledňáková  
Czech Republic, 2008, 115 min.

Stárnoucí profesorka francouzštiny je úspěšná v práci, svůj soukromý život však nemá zdaleka tak uspořádaný jako své pracovní povinnosti. K potířím se svou velkou rodinou si rozvedená žena přidá ještě vášnivý milostný vztah s ženatým lékařem záchranné služby Františkem.

An aging French teacher has a rewarding job, but her private life bears no resemblance to her well-ordered professional career. To add to the problems in her large family, the divorced woman's life is further complicated by a passionate affair with František, a married doctor working for the emergency services.

13:00

Divadlo Husovka 8H2

I Never Promised You a Rose Garden (A Portrait of David Toop Through His Record Collection) / Nesliboval jsem vám procházku růžovou zahradou

Režie: Dominique Lohlé, Guy-Marc Hinant  
Belgium, 2009, 96 min.

Portrét hudebního experta Davida Toopa přes jeho sbírku gramofonových desek. Soubor posluchače s vlastní hudební vášní.

A portrait of music expert David Toop as seen through his collection of LPs and CDs. A duel between the listener and passion for music itself.

13:00

Espace Dorleans 8E2

Barami Memounen Got, Himalaya / Himálaj

Režie: Jeon Soo-il  
South Korea, France, 2008, 95 min.

Minimalisticky pojatý film sleduje postaršího korejského muže, který v úřednickém obleku a balaňáku přichází do zapadlé vsky ve vysokohorské oblasti Nepálu.

A minimalist film which follows the mission of an aging Korean man who, wearing a business suit and an overcoat, arrives in a remote little village high up in the mountainous region of Nepal.

13:00

Kino Panasonic 8K2

We Live in Public / Žijeme na veřejnosti

Režie: Ondi Timoner  
USA, 2009, 90 min.

Vítězný dokument letošního festivalu Sundance je fascinujícím portrétem excentrického vizionáře a propagátora komunikace po síti Joshe Harrise, „největšího průkopníka internetu, o kterém jste nikdy neslyšeli“.

This year's winning documentary at Sundance is a fascinating portrait of Josh Harris, an eccentric visionary and propagator of communications networks – “the greatest Internet pioneer you've never heard of.”

13:00

Kongresový sál 834

Trouble in Mind / Zmatek v hlavě

Režie: Alan Rudolph  
USA, 1985, 111 min.

Film sleduje příběh Hawka, bývalého policisty propuštěného z vězení, který se zamiluje do krásné a nevinné Georgie. Je zde ovšem ještě její manžel Coop, venkovský mladík zkažený svody velkoměsta.

The film follows Hawk, an ex-cop and ex-con who falls for the lovely Georgia, innocence incarnate. Unfortunately, she's the wife of Coop, a country boy corrupted by the big city.

13:30

Lázně III 8L2

Režie: Vladimír Paskaljević  
Serbia, 2009, 82 min.

„Dáblovo město je o lidech hnaných jen jejich základními potřebami, zakoreněnými instinkty, posedlostmi, ambicemi, obavami a frustracemi. Je jejich morální krize pouze důsledkem těžkých časů, v nichž žijí, anebo naopak?“ ptá se režisér.

Devil's Town is a film about people driven only by their basic needs, deep instincts, obsessions, ambitions, fears and frustrations. Is their moral crisis merely a consequence of the hard times they have to live through, or is it the other way round? asks the director of the film.

13:30

Pupp 8P2

Alle Anderen / Všichni ostatní

Režie: Maren Ade  
Germany, 2009, 119 min.

Mimořádně intimní náhled do partnerského soužití, které dostane při dovolené u moře povážlivě trhlíny. Je pro život jednodušší, nebo naopak svazující, když nejste jako „všichni ostatní“?

A young German director's exceptionally intimate look at a relationship which begins to reveal serious ruptures during a vacation. Is life made easier or more cumbersome when you are not like “everyone else”?

pokračování na straně 11

3-11/7/09  
**FRENCH FILMS IN KARLOVY VARY**  
FRANCOUZSKÉ FILMY NA 44. MFF KARLOVY VARY

Das weisse Band

TODAY THURSDAY / DNES ČTVRTEK 9. 7.

09:00 Thermal, Velký sál 711  
LA REINE MARGOT / KRÁLOVNA MARGOT  
(Patrice Chéreau, 137 min) – PCH10:30 Richmond 7R1  
KHAMSA / CHAMSA  
(Karim Dridi, 95 min) – AV

TOMORROW FRIDAY / ZÍTRA PÁTEK 10. 7.

11:00 Karlovarské městské divadlo 8D1  
L'HOMME BLESSÉ / PORANĚNÝ ČLOVĚK  
(Patrice Chéreau, 109 min) – PCH11:30 Thermal, Velký sál 812  
EINAYM PKUHOT / ŠIROCE OTEVŘENÉ OČI  
(Haim Tabakman, 91 min) – OE16:00 Divadlo Husovka 8H3  
LITTLE BLUE NOTHING / MALÉ MODRÉ NIC  
(Vincent Moon, 105 min) – MO19:00 Espace Dorleans 8E4  
DAS WEISSE BAND / BÍLÁ STUHA  
(Michael Haneke, 144 min) – OE24:00 Thermal, Velký sál 81C  
PANIQUE AU VILLAGE / PANIKA V MĚSTEČKU  
(Stéphane Aubier, Vincent Patar, 75 min) – MS

uniFrance